

Александръ Петровичу ОПОЧИНИНУ.

LE ROI SAÛL.

KÖNIG SAUL.

ЦАРЬ САУЛЬ.

Traduction française de M. D. Calvocoressi.
Deutsch von A. Bernhard.

6.
(Для высокаго голоса.)

M. MOUSSORGSKY. 1863 г.
М. МУССОРГСКИЙ.

Издание согласованное съ оркестровкой А. К. Глазунова (d-moll.)

Allegro moderato.

Musical score for the piano introduction, featuring a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The piano part consists of two staves (treble and bass) with a forte (*f*) dynamic. The melody is characterized by triplet patterns in the right hand and a steady bass line.

Vocal and piano accompaniment for the first phrase. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a bass clef. The vocal part begins with a forte (*f*) dynamic and includes the lyrics: "Mes a - den / Hel - den - / O - вож -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic bass line, with a *dim.* (diminuendo) marking towards the end of the phrase.

Vocal and piano accompaniment for the second phrase. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a bass clef. The vocal part includes the lyrics: "mis! si mon sort au jourd' - lui s'a - con - / schaar, wenn sich heu - te er - fällt mein Ge - / ди! ес - ли на - ло на до - лю мо -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic bass line, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

plit; si de - vant vos pha - lan - ges, sans
schick Vor dem Vol - ke des Her - ren *Hier*
 ю Предъ Го - спо - днимъ на - ро - домъ Без -

gloi - re, je meurs au com - bat, so - yez
ruhm - los zu fal - len im Kampf, *Nicht* ver -
 сла - вно по - гиб - нуть въ бо - ю, Не сму -

bra - ves! Sur l'en - ne - mi je - tez vous!
za - get! *Stür - met mit Muth in die Schlacht!*
 шай - тесь! Въбит - ву и - ди - те смѣ - лѣй!

cresc.

Fai - tes - lui sen - tir le
Lasst er - ken - nen den
 Пусть у - зна - ють вра

f

poids de vos glai - ves a - cé - rés, de vos
Feind Un - ser wuch - ti - ges Schwert, un - ser
 ги Си - лу на - шихъ ме - чей, Си - лу

mf

glai - ves im - pé - tu - eux!
schar - fes wuch - ti - ges Schwert.
 на - шихъ тяж - кихъ ме - чей.

f *sf*

p

Toi qui por - tes mes ar - mes, mon
 Du mein Knap - pe, der nach - trägt mir
 Ты, не - су - щий за мно - ю мой

lourd bou - cli - er, si tu vois mes soi - dats, en - traî -
 Spee - re und Schild: Wenn du siehst, dass mein Heer von Ent -
 мечь и мой щить: Ес - ли вой - ско мо - е смут - ный

cresc.

nés par la peur, va - cil - ler, puis flé - chir et fuir de -
 set - zen ge - lähmt, Schon zu wan - ken be - ginnt und schon sich
 страх по - ра - зить, Ес - ли дрог - неть о - но и оть вра -

cresc.

vant l'en - ne - mi sa - che - le: je ne
 wen det zur *Flucht*, *Lass* mich nicht ü - ber -
 га по - бѣ - жить, О, не дай не - ре -

veux pas sur - vivre à la hon - te! Qu'aus - si -
 le - ben die grau - si - ge Schmach, Gieb zu -
 жить мнѣ тотъ мигъ ро - ко - вой, Пусть у -

tôt je pé - ris - se, frap - pé par la main!
 vor dei - nem Kö - nig den To - des - sloss!
 мру я, сра - жен - ный тво - е - ю ру - кой.

p

O mon
O mein
O, мой

pp *mf* *p*

3 3

fils, toi que j'ai - me! Dé - ja l'ap - pel - de la
Sohn, du mein Er - be! Der Ruf zum Kamp - fe durch -
сынъ, мой на - слѣд - никъ! Ужъ къбит - вѣ зовѣ по хол -

cresc.

cresc.

guerre a vo - lé: bien - tôt un fes - tin san -
hal - let das Thal, Ver - kün - dend ein Fest, ein
мамъ про - ле - тѣлъ И пиръ намъ су - литъ, кро -

mf *sf* *sf*

glant se - ra prêt. *f* Vous lu ma sou -
 blu - ti - ges *Fest.* Schon *winkt* uns die
 ва - вий пирь. Ты ви - дшь ли:

ron - ne res pen - dir dans la gloi - re? Mais Ref -
 Pal - me, die den Sie - ger be - lohnt, Schwer - ter
 въ сла - въ нашъ въ нещъ за - си - яль, И надъ

froi sur nous pla - ne, l'en - ne - mi nous me -
 klir - ren und blit - zen Und her - an stürmt der
 дро - гну - вшимъ ста - номъ мечъ вра - га за - свер

на - се. O mon fils, voi - ci l'heu - re su -
Feind, *Und für uns,* o *mein Sohn,* *bringt die*
 каль, O, мой сынъ, то для насъ часъ по -

cresc.

pre - me ve - nue pour nous.
Stun de Sieg oder Tod!
 слѣд - ній, страш - ный на - сталь!

f *sf*